

Contxto

Red internacional de difusión de textos dramáticos en francés

Edición 2020-2021

Dossier documental

El Porvenir

(L'Avenir)

por Clément Bondu

traducido al español por Sol Gil

Contxto está coordinada por ARTCENA, con el Ministerio de Cultura, el Ministerio de Europa y Asuntos Exteriores, el Institut français y la SACD.

Esta obra cuenta con el apoyo del Instituto Francés de Argentina, del Instituto Francés de Chile, del Servicio de Cooperación y Acción Cultural de la Embajada de Francia en Uruguay, en Colombia y en Bolivia, y de ARTCENA en el marco del red Contxto.

Resumen

I.	El texto	2
1.	Resumen	2
2.	Entrevista con el autor	2
3.	Extracto del texto.....	4
4.	Revista de prensa selectiva	5
5.	Vida del texto en francia.....	6
II.	El autor.....	7
III.	La traductora	9
	Sol Gil	9
	Las palabras de la traductora	9
IV.	La red contxtto	10

Este dossier es parte de un **completo conjunto de recursos de Contxtto**, junto con una entrevista en vídeo del autor realizada por ARTCENA disponible en nuestro sitio web.

I. El texto

1. RESUMEN

L'Avenir es un poema dramático acompañado de fotografías en blanco y negro.

Siguiendo el legado de *Aullido* de Allen Ginsberg, *La tierra baldía* de T.S. Eliot o incluso *La terminal* de Chris Marker, el texto, con acentos proféticos y un lirismo negro, narra el vagabundeo de los nuevos gitanos, refugiados de una catástrofe desconocida y forzados a continuar un viaje interminable a través de los escombros de una Europa devastada, en medio de paisajes desiertos, al azar de los controles y las fronteras. Una reflexión implícita de los desastres del capitalismo (destrucción de los seres vivos, violencia migratoria, accidentes nucleares, etc.), el poema se convierte en un canto de memoria y exilio, una elegía a la frágil belleza de lo vivo.

Así, desde la extraña habitación 411 de un hotel soviético de aspecto abandonado, el narrador se dispone a relatar su viaje junto a los nuevos gitanos, testimonio del pasado para uso de las futuras generaciones. Como un encantamiento dedicado a ese único horizonte: el futuro.

2. ENTREVISTA CON EL AUTOR

Con motivo de una residencia de creación en Les Plateaux Sauvages en 2018¹, Clément Bondu habla del origen de la escritura de *L'avenir*:

«El texto relata un hecho que habría tenido lugar después de una catástrofe, la cual realmente no sabemos qué fue, y habla de un viaje que comenzó en Austerlitz. Este es un texto que comencé a escribir en el verano de 2015, cuando estaba en Budapest, se cerraron las estaciones de tren y se interrumpieron las grandes oleadas de inmigrantes. Me vi en Budapest varios días, atascado, ya que no podíamos coger un tren a Austria. Regresaba de Grecia, cuya frontera con Macedonia estaba cerrada. Era un ambiente catastrófico y caótico, y este viaje continúa hasta que el narrador conoce a quienes él llama "los nuevos gitanos". Estas personas lo acompañarán en una especie de revelación, una especie de búsqueda del tiempo perdido para él también, del significado para él de guardar recuerdos a través de la escritura o de la palabra empeñada y lo que se puede transmitir a través del poema.

(...)

No es una obra de teatro, sino un relato, escrito en verso, como un poema. El lenguaje, el trabajo musical y el trabajo sobre el lenguaje son fundamentales. Podemos cuestionarnos cómo el lenguaje, de cierta manera, puede reinventar el mundo en su forma de describirlo».

En una entrevista con Aurélien Péroumal en septiembre de 2019², el autor hizo un repaso de la consolidación de este texto en su obra:

Tu díptico *Nous qui avons perdu le monde* se acababa con *Les adieux* con «un proyecto de investigación de lucidez». ¿Hasta qué punto tu nuevo poema dramático, *L'avenir*, está marcado por esta plena conciencia del mundo, hasta el punto de dar a tu texto tintes proféticos?

¿Quizá podemos pensar en estos textos como espejos invertidos? Digamos que *Nous qui avons perdu le monde* se sitúa claramente en el género del libro de viaje y, en este caso, el ejercicio de la lucidez poética busca la retranscripción —por supuesto, siempre condensada y metafórica— de recuerdos, de revelaciones. Sensaciones y pensamientos vividos en el mundo, a partir del mundo,

¹ extracto por : <https://www.youtube.com/watch?v=2iQBqDUEgiM>

² extracto por : https://www.theatredelacite.com/media/tci/151659-dp_avenir-1.pdf

con el intento de formularlos con la mayor intensidad posible. Estamos en la tradición de la *Prosa del Transiberiano* de Cendrars. Mientras que, aquí, con *L'avenir*, el relato se convierte en ficción, incluso ciencia ficción, acercándose a un punto imaginario. Mientras lo escribía, estaba mucho menos conectado con el mundo que sumergido en una especie de sueño solitario, sin saber muy bien qué estaba haciendo ni adónde me llevaba todo, en una nebulosa algo negra y alucinatoria.

Tu espectáculo se caracteriza por su lirismo negro. ¿Cómo este método de expresión que reivindicas hace posible ver y escuchar la realidad de una manera crítica al tiempo que sensata?

No estoy seguro de estar capacitado para responder a esa pregunta. Lo único que puedo decir es que *L'avenir*, antes de ser espectáculo, es literatura. Así pues, como en cualquier obra de literatura, encontramos realidad, fragmentos, trozos, vestigios, sueños de la realidad, a través de un acto de lenguaje. Lenguaje y, también, en el caso de *L'avenir*, imágenes en blanco y negro, que articulan el relato y actúan como restos arqueológicos de archivos falsos que juegan precisamente con la idea consensuada de «realidad» y testimonio. El proceso es simple: el narrador alude a hechos imaginarios como si hubieran tenido lugar y nosotros aceptamos creerle. En cuanto al «lirismo negro», quizás sea una forma de decir que, dentro del poema, estamos en un espacio que evoca más «Una carroña» y «El viaje» de *Las flores del mal* de Baudelaire que una acuarela de Marie Laurencin.

Obligados a romper con su sedentarismo, los nuevos gitanos son refugiados en éxodo, que huyen de una catástrofe cuya causa se desconoce. ¿Cómo este viaje interminable a través de una Europa caótica pone fin a cualquier resultado feliz o redención?

No me hago la pregunta en estos términos, ya que, en este caso, el poema no evoca ningún «desenlace», ni feliz ni infeliz, y mucho menos ninguna «redención», cuyo término, con connotaciones claramente religiosas —en particular judeocristianas—, me da bastantes escalofríos. Hecho de proyecciones, como en un caleidoscopio o un prisma luminoso, el poema difracta en diez capítulos muy cortos una sucesión de reminiscencias que giran en torno a un relato de éxodo, que evoca, efectivamente, los paisajes de una Europa devastada, pero que juegan con los relatos milenarios de los teóricos del apocalipsis y el estilo de la ciencia ficción. Es por eso que podemos pasar sin transición de los «corredores subterráneos» de una ciudad tentacular a un «antipurgatorio», descrito como un delirio pictórico al estilo de Bosch o de Goya, y a los «bosques de cenizas» de los «nuevos gitanos». Y todo esto para acabar en la habitación 411 de «un hotel soviético de aspecto abandonado», como si todo no hubiera sido más que el sueño enfermo de un anciano, o de un niño, o de un fantasma (en este caso).

***L'avenir* ofrece una experiencia visual concebida a partir de fotografías analógicas en blanco y negro. Por eso, nos hace pensar en *Cinétracts* de Chris Marker, un cineasta que te gusta citar como referencia. Además de abrir una reflexión implícita sobre los desastres del capitalismo, ¿hasta qué punto tu espectáculo, que defines como «un canto de la memoria y exilio» quiere ser militante?**

En este caso, no son los *Cinétracts* de Chris Marker a los que hago referencia, sino más bien a *La terminal*, que es una «fotonovela» que juega con los temas de la ciencia ficción para convertirse en una especie de poema cinematográfico, una deriva metafísica a orillas del miedo y la imaginación. Te recomiendo que la veas, ¡es increíble! En cualquier caso, estamos muy lejos de cualquier manifiesto político... Pese a todo, es innegable que *L'avenir* atrae con él pesadillas y atrocidades que seguro evocarán este sistema, totalmente nocivo y destructivo de todo lo vivo, que llamamos liberalismo o capitalismo —y, por el cual, como habrás deducido, no siento la mayor simpatía—.

3. EXTRACTO DEL TEXTO



Nos íbamos en serio
las calles conocidas ya abandonadas
como siempre, plazas en la sombra bares deteriorados en la luz de agosto
y nuestra juventud yéndose junto a los recuerdos, la ciudad
que queríamos

El éxodo urbano comenzaba
(una nueva trashumancia de la humanidad), miles de sirenas, furgones
militares, camionetas de ambulancias, helicópteros
patrullaban en los alrededores por la noche
y nos expulsaban.

Y ahora el tren negro bajo las arcadas grises de la estación de Austerlitz
se ponía en marcha dejando atrás a cientos de familias amontonadas
bultos apilados a lo largo del andén
y los gritos de las derrotas bajo la inmensa bóveda
de cristal.

Austerlitz

Nos íbamos en serio
juntando las escasas pertenencias desparramadas de nuestras vidas
los escasos recuerdos eximidos del desastre
(libros, ropa, fotografías)
como huellas de un pasado del que sospechábamos ya sin decirlo
la irremediable e inminente
desaparición.

Entonces pronto deberíamos responder
ante la asamblea de miradas cautivas:
"esa era nuestra juventud
miren, esos eran nuestros cuartos, era la infancia
allí estábamos".

Y las miradas apuntadas hacia las fotografías contemplarían un momento
las hojas de los castaños en los desérticos paseos primaverales, hallando refugio
en la belleza mortal de la luz, los reflejos borrosos
de las imágenes blanco y negro.»

Extracto de *El Porvenir* de Clément Bondu traducido al español por Sol Gil

4. REVISTA DE PRENSA SELECTIVA

«Un poderoso canto romántico tras la catástrofe. Según Europa. (...)

Como en el fresco musical *Nous qui avons perdu le monde*, que lleva varios años exhibiendo con Memorial*, y la mayoría de las obras de teatro películas y actuaciones musicales que lleva creando desde hace cuatro años con su compañía Année Zéro, el joven autor toma las corrientes literarias de ayer, que pone al día con las de hoy, para recitar L'avenir. Clément Bondu pone su arte de actualización poética al servicio de un análisis político intransigente. Frente a un mundo poblado por "miles de fantasmas / guerrilleros fugitivos / indigentes y desempleados / refugiados / inmigrantes o nativos de las democracias" de una Europa que describe, por ejemplo, como una "diosa podrida / con labios infestados de moscas purulentas", derrama una poesía lírica con acentos rimbaldianos. Su lengua cincelada, sus imágenes repletas de ruinas y paisajes devastados describen un viaje como el que se encuentra en muchas distopías. En *Un mundo feliz* de Aldous Huxley, por ejemplo, los salvajes con los que se encuentra el personaje principal al final de su huida recuerdan a los "nuevos gitanos" de L'avenir. "Bohemios de una nueva especie" que, dice Clément Bondu, "nos ven así perdidos y desarmados / nos llevaron con ellos". Aunque estática o casi, lo que Clément Bondu recita es una epopeya. De la estación de Austerlitz a tierras lejanas y anónimas —solo le pone nombre a Lampedusa, cementerio "de pájaros deformes / con plumas llenas de petróleo / reliquias imputrescibles de placas base / cadáveres de peces hinchados / de chips electrónicos (...)"—, su oratorio, que sitúa en los pasos de Aullido de Allen Ginsberg y *La tierra baldía* de T.S. Eliot, atraviesa las tragedias de nuestra época sin caer en la compasión. Con una elegancia y una crudeza similar a la de *La terminal* de Chris Marker. Otra referencia de Clément Bondu, más pertinente que el origen de L'avenir, proviene de una serie de fotografías tomadas por el autor».

Anais Heluin, Sceneweb, 4 de octubre 2018,

«Con su triste poema L'avenir, Clément Bondu hace palpitar las palabras, la música, la bruma y las imágenes de un final por llegar. El de Europa, el de los seres vivos. Solos, sus "nuevos gitanos" evocan irónicamente la anunciada errancia. (...)

Con sus palabras susurradas, recitadas, personificadas, el poeta retrata una Europa arrasada de la que emergen los "nuevos gitanos", condenados a deambular desesperada e infinitamente. Oímos "el inicio del éxodo urbano, la nueva trashumancia de la humanidad" serpenteando por paisajes destruidos, sin duda por una catástrofe climática. (...)

A lo largo del poema, desde la misteriosa habitación 411, emerge la nostalgia de un pasado anterior, la evocación de un vivir devastado. El poema podría haberse titulado *Los desastres*, en referencia a los grabados de Goya. Clément Bondu lo llamó L'avenir (el futuro), asumiendo el anuncio de una profecía siniestra».

Véronique Giraud, NAJA 21, 5 de octubre de 2018

«Las palabras parecen provenir de ultratumba. Una historia de anticipación, un futuro cercano apocalíptico, el joven, casi inmóvil, cuenta un drama ecológico. París ya no existe. Hay que evacuar. La ciudad se ha vuelto hostil, inhabitable. (...)

Al firmar un texto eminentemente poético y político, el joven treintañero cuestiona el futuro, sacude nuestras certezas y nos arrastra, llevado por su canto compuesto de repeticiones, sueños oscuros y fantasmagóricos, en su copioso imaginario, en un trance hipnótico... Curioso, con los ojos brillantes, vive en su texto y le da vida con gran energía».

Olivier Frégaville-Gratian d'Amore, L'oeil d'Olivier, 3 de octubre de 2018

«Clément Bondu es, ante todo, viajero y autor, excantante de rock, actor. Para él, un texto nunca está terminado, el que nos invita a escuchar lo ha elaborado durante un periodo de diez años, los últimos toques realizados en una habitación de hotel húngara, en perpetua transformación. Clément Bondu es una especie de bufón ambulante moderno que compone, oliendo la llegada de los primeros refugiados que recorren las carreteras de los Balcanes. Clément Bondu es instintivo e intuitivo. Las comparaciones, los paralelismos que establece, independientemente de por qué los sienta, primero le llegan poéticamente y, luego, se da cuenta de que tienen sentido. Casualmente, mientras surfea la ola de una nota, arrastra consigo a la cohorte de los sintecho, los sin familia, los vagabundos. Una hermosa travesía onírica e hipnótica, ya que Clément Bondu no quiere montañas rusas o efectos orgásmicos, no. Solo apoyarse en una vasta llanura infinita, cabalgar hasta el final del horizonte con paso seguro y parejo, hasta el vahído donde el vuelo basta para alargar su texto o su trance, depende».

Claire Denieul, *Inferno*, 14 de noviembre de 2019

«Queríamos reproducir íntegramente el texto de *L'avenir de Clément Bondu*, también director e intérprete del espectáculo homónimo, donde se contestan teatro, música y poesía. Deberíamos hacerlo porque se trata precisamente de un texto de pura poesía, acorralado en su propia oscuridad. Paradójicamente, esta veta de oscuridad y negrura ofrece visiones de rara claridad en los paisajes crueles de nuestras ciudades, en la verdadera cara de la Europa donde los "nuevos gitanos" creen haber encontrado refugio, mientras huyen de una catástrofe cuyo motivo desconoceremos. El narrador utiliza el colectivo "nosotros" para describir su salida final, un viaje cargado de fuerte melancolía, del continente europeo. (...) Este texto, que Clément Bondu dice haber escrito "en una nebulosa algo negra y alucinatoria", tiene precisamente la fuerza del efecto de las imágenes que a veces dividen nuestros recuerdos o sueños. Al ver estas imágenes, se nos graban y no las olvidamos».

Aude Brédy, *Le gout de l'absolu*, 12 de noviembre de 2019

5. VIDA DEL TEXTO EN FRANCIA

Representaciones del autor

El Porvenir fue creada por Clément Bondu en 2018 en el Plateaux Sauvages (Paris) (Compagnie Année Zéro)

Fue presentada también en :

Los 29 y 30 de marzo de 2018 : L'Onde théâtre-centre d'art, Vélizy,
Del 1ero al 12 de octubre de 2018 : Les Plateaux Sauvages, Paris,
El 23 de noviembre de 2018 : Théâtre Sorano, Toulouse,
Del 5 al 9 de febrero de 2019 : Théâtre de l'Élysée, Lyon,
Del 7 al 19 de noviembre de 2019 : Théâtre de la Cité Internationale, Paris.

II. El autor

CLEMENT BONDU



© Matthieu Edet

Escritor, director y cineasta francés nacido en 1988. Tras incorporarse a la Escuela Normal Superior para estudiar Letras Modernas y tras completar una formación teatral en el Conservatorio Nacional Superior de Arte Dramático de París, Clément Bondu se dedica principalmente a la escritura y el cine. Sus textos conjugan poesía, prosa y teatro. Crea diferentes proyectos para la escena, los cuales realiza su compañía Année Zéro. Dirige la producción de sus películas con Ce Beau Hasard. Asimismo, Clément es traductor de español e inglés.

En 2009, Clément Bondu publica sus primeros poemas en *Trafic* (ENS Éditions).

En 2011, gana la beca de apoyo del Centro Nacional de Teatro francés por su obra *Idiots*.

En 2013, publica su recopilación de poemas *Premières impressions* (editorial L'Harmattan) y, después, escribe y pone en escena *L'aventure* en el Festival de Teatro Francés de Princeton (EE. UU.).

En 2014, es escritor residente del teatro 95 de Cergy-Pontoise (Francia), donde escribe y pone en escena *Roman*.

En 2015, saca su primer disco con el grupo Memorial*, formado con el músico y compositor Jean-Baptiste Cagnet (*Premières impressions*, Music for a train records, 2015).

En 2016, funda la compañía Année Zéro y colabora con los estudiantes de la Escuela Superior de Arte Dramático de París (ESAD) para crear un espectáculo titulado *Vivre*. Asimismo, está en la residencia de la Comédie de Reims, el 104-Paris y La Chartreuse – Centro Nacional de las Escrituras del Espectáculo (Villeneuve-lez-Avignon) para la creación de *Nous qui avions perdu le monde* (1.ª parte, *Le jeune homme aux baskets sales*), texto galardonado por la SACD-Beaumarchais, estrenado en L'Onde Théâtre-Centre d'art (Vélizy-Villacoublay).

En 2017, Clément Bondu se encarga con Memorial* de la creación e interpretación musicales del espectáculo *La famille royale*, dirigido por Thierry Jolivet basándose en William T. Vollmann (*Songs for the queen*, Memorial*, 2017). Más tarde, termina su primer cortometraje, *L'échappée*. A continuación, participa durante tres meses en la residencia de escritura coordinada por la Dirección des Asuntos Culturales de la Ciudad de París en la Residencia de Estudiantes de Madrid, donde termina *L'avenir*, un texto que recibe el premio de «Dramaturgias plurales» de la Ayuda a la creación de ARTCENA.

En 2018, Clément Bondu es escritor residente en Plateaux Sauvages (París), donde estrena *L'avenir* con una actuación poética. Participa en el proyecto Totems para nuevos escritos de ópera en La Chartreuse – Centro Nacional de las Escrituras del Espectáculo (Villeneuve-lez-Avignon), donde presenta *L'enfant*, cuyo libreto escribe con la música de Nuno da Rocha y Jamie Man, interpretada por el conjunto Asko-Schönberg de Ámsterdam.

En 2019, crea *Les adieux* (*Nous qui avions perdu le monde*, 2.ª parte) con el compositor Jean-Baptiste Cagnet en el teatro de la Cité Internationale de París. A continuación, colabora con la promoción de 2019 de la Escuela Superior de Arte Dramático de París (ESAD) para la escritura y puesta en escena de un espectáculo titulado *Dévotion*, última ofrenda a los dioses muertos, cuyo estreno tiene lugar el 5 de julio de 2019 en el gimnasio del liceo St Joseph, durante el 73.º Festival de Aviñón. Además, continúa su trabajo como director con *Nuit blanche rêve noir* (26 min, Kalpa Films), escrita y dirigida con François Hébert, con el apoyo de Fresnoy – Estudio

Nacional de Artes Contemporáneas y la Villa Médici – La Academia Francesa en Roma, y presentada en varios festivales en Francia y el extranjero. Finalmente, se encuentra en la residencia de escritura en la Villa La Brugère (Arromanches) para escribir una novela titulada *Les étrangers*.

En 2020, Clément Bondu firma el libreto de *Inferno*, una obra para orquesta, coro e intérprete con música de Nuno da Rocha, estrenada el 23 de enero en la Fundación Gulbenkian (Lisboa), reposición en la OSESP de São Paulo (Brasil). Está en residencia de escritura en Milos (Grecia) como parte del Festival Internacional de Teatro. Rueda en Buenos Aires su tercer cortometraje titulado *Lettre d'adieu*. Actualmente, está traduciendo los *Diarios* de Alejandra Pizarnik (de próxima publicación, Ypsilon Éditeur, 2021) y está preparando su primer largometraje de ficción, así como su próxima creación teatral, *Les étrangers*, una adaptación de su primera novela homónima.

OTROS TEXTOS PUBLICADOS

Trafic, obra colectiva, poesía, ENS éditions - ENSP, 2009.
Premières impressions, poemas, L'Harmattan, 2013.

III. La traductora

SOL GIL



Sol Gil es traductora, editora, profesora e investigadora en la Universidad de Buenos Aires. Licenciada en Filología Francesa por la Universidad de Barcelona, Magíster en Letras Modernas por la Sorbonne-Nouvelle, en 2013 es seleccionada para el programa *La fabrique des traducteurs* del Colegio Internacional de Traductores Literarios de Arles, Francia, luego para la *II Escuela de Traducción Literaria* en Buenos Aires. Ha obtenido becas de traducción del Centre National du Livre de Francia y la Translation House Looren en Suiza. De 2013 a 2016, funda en Argentina y codirige la colección de literatura francesa actual "Extremcontemporáneo", más tarde funda la casa editorial Insula Editora en la que dirige la colección "Tierras Francas" especializada en tiradas limitadas de textos raros e inéditos de la literatura francófona. En 2019, participa de *Encres fraîches/Tintas frescas*, programa liderado por el Institut Français para la difusión del teatro francófono en América Latina. Ha traducido a importantes filósofos y escritores contemporáneos entre los cuales figuran Pascal Quignard, Annie Ernaux, Édouard Glissant, Laurent de Sutter o Jacques Derrida.

LAS PALABRAS DE LA TRADUCTORA

« El porvenir es un continuum que fluye al ritmo sincopado de los versos. En castellano, ese flujo fue igualmente constante casi de inmediato. El final de cada verso me dio la respiración mental necesaria para encontrar casi al instante el ritmo y la voz del original. A pesar de su densidad, es como una palabra flotante y posee un carácter omnisciente –un pensamiento en off que presenta el paisaje devastado y mutante–. Esta omnisciencia fue la clave para traducir esta voz, puesto que no tuve que ponerme en la piel o la mente de lo que se llama un personaje. Esta voz solo existe como un canto, por el hecho de contar y recrear la propia realidad que describe: paisaje y personaje forman una sola cosa, por lo que la versión castellana pudo corresponder "fusionalmente" con el original, algo poco frecuente en la traducción de teatro contemporáneo donde las maneras de ser y decir de una cultura no se reflejan forzosamente en la otra.

El porvenir es un discurso universal. Si bien la obra sucede dentro de un espacio europeo, el destino nómada del que trata es un rasgo primitivo de lo humano. Es esta humanidad –esta verdad humana– que volvió a la traducción tan verdadera y natural con tanta rapidez.

Finalmente me sentí muy cercana del ritmo melodioso y sus aliteraciones, que no siempre correspondían a la mismas palabras en castellano pero que logré compensar transfiriéndolas a otras. Este juego fonético es delicado, a veces prácticamente en el límite de un simbolismo, pero con trasfondo de ciencia ficción posapocalíptica. Esta combinación es, a mi parecer, una verdadera novedad y creo haber podido transmitir esta dimensión poética y esta atmósfera tan particulares. »

IV. La red Contxto



Con el fin de fomentar la promoción internacional de la dramaturgia en lengua francesa, ARTCENA se ha asociado con el **Ministerio de Cultura**, el **Ministerio de Europa y Asuntos Exteriores**, el **Institut français** y la **SACD** para crear Contxto.

El objetivo de este dispositivo es favorecer la traducción de los textos de autores francófonos, su difusión y su representación en todo el mundo. Contxto se despliega a lo largo y ancho del mundo gracias a miembros socios, Instituts français en el extranjero y servicios de embajadas. Se basa en su saber hacer y sus conocimientos de los operadores locales.

Contxto está coordinada por ARTCENA.
68 rue de la Folie Méricourt
75011 París
Francia
artcena.fr
contact@artcena.fr
(+33) 1 55 28 10 10

